



فرهنگ تصویری آلمان در سفر



مترجم: سینا عمرانلو

for
dummies

A Wiley Brand

دامیر مجموعه کتاب‌های آسان‌فهمی است که انتشارات آوند دانش
تحت پشتیبانی انتشارات وایلی در ایران منتشر می‌کند.



آوند دانش

اطلاعات فیمیا

اطلاعات توصیفی

اطلاعات هم‌رسانی



اطلاعات ناشر

@dummiesir

اطلاعات حقوقی

قلم حروفچینی: آوند دقتش (غور داسیج) لایسنس کاربری قلم ایران سنس حرفه‌ای، ویژه‌ی پروژه‌های بزرگ را از تازمای غوث‌تایران اخذ کرده است.

© کلمه، حقوقيه، اين کتاب نزد ناشر محفوظ است.



۳۵۰,۰۰۰ تومان
معاف از ارزش افزوده



فهرست مطالب

Unterwegs!

۷..... شروع!

۸..... وسیله‌ی نقلیه / Verkehrsmittel

Hallo!

۲۵..... سلام!

/ Sich begrüßen und sich verabschieden

۲۶..... سلام و خداحافظی کردن

Sich orientieren

۳۳..... مسیریابی

۳۴..... در شهر / In der Stadt

۴۴..... در طبیعت / In der Natur

Guten Appetit!

۵۱..... نوش جان!

۵۲..... چی داریم بخوریم؟ / Was gibt es zum Essen?

۷۴..... در رستوران / Im Restaurant

۸۴..... نوشیدنی‌ها / Die Getränke

Gute Nacht!

- ۸۹..... شب به خیر!
- ۹۰..... محل اقامت / Die Beherbergung
- ۹۸..... امکانات اتاقها / Die Beherbergung
- ۱۰۲..... حمام / Das Badezimmer

Viel Spaß!

- ۱۰۵..... خوش بگذرد!
- ۱۰۶..... پول / Das Geld
- ۱۱۰..... مغازه‌ها / Die Geschäfte
- ۱۱۶..... گردش برای خرید / Der Einkaufsbummel
- ۱۲۸..... ورزش / Der Einkaufsbummel
- ۱۴۰..... فرهنگ / Die Kultur

Achtung!

- ۱۵۱..... مراقب باش!
- ۱۵۲..... حادثه / Der Unfall
- ۱۵۸..... اورژانس / Die Notaufnahme

مقدمه

این فرهنگ تصویری همراه ایدئال سفر شماست. به راحتی حمل می شود و به سرعت کمکتان می کند. تنها کاری که باید انجام دهید این است که تصویر چیزی را که درباره ی آن صحبت می کنید یا وضعیتی را که می خواهید توصیف کنید، پیدا کنید و بلافاصله پاسختان را بگیرید. و چون تصاویر همراه معانی فارسی و آلمانی آمده، می توانید تعداد زیادی واژه ی آلمانی جدید یاد بگیرید.

صدا، ریتم و آهنگ

آلمانی و انگلیسی ریشه اش را با هم دارند، ازجمله تاریخ مشترک. هر دو زبان، هندواروپایی است. به این معنا که هر دو از شبه قاره ی هند به اروپای مرکزی و فراتر از آن راه یابند. اگر برای سؤال است که قوم ساکسون از کجا آمده، ساکسون ها قبیله ای هستند که در حدود قرن پنجم میلادی از اروپای مرکزی به جزایر بریتانیا مهاجرت کردند. این تاریخ مشترک به این معناست که واژگانی مشترک دارند؛ همچنین به این معناست که تلفظ آلمانی در بیشتر موارد، باید برای انگلیسی زبان ها آسان باشد.

صداها: حروف صدادار

حروف صدادار ساده

حروف صدادار به دو گروه تقسیم می شوند: حروف صدادار بلند یا کشیده و حروف صدادار کوتاه یا آرام.

- **kann** (a کوتاه): صدای آلمانی در واژه ی **kann** صدایی است بین **can** و **con**. اگر خوش اقبال باشید که به جشنواره ی فیلم کن در فرانسه بروید، خواهید دید که صدای **a** کوتاه در واژه ی **Cannes** دقیقاً مانند **a** کوتاه آلمانی است.

• **Vater (a بلند):** صدای a بلند در آلمانی مطابق a کوتاه در انگلیسی است؛ بنابراین **Vater** و **father** شبیه هم تلفظ می‌شوند.

• **denn (e کوتاه):** برای آشنایی با صدای e کوتاه آلمانی، به صدای e در **when** فکر کنید.

• **eben (e بلند):** صدای e آلمانی در واژه‌ی **eben** مطابق با صدای است که برای a در **gate** داریم.

• **im (i کوتاه):** صدای آلمانی **im** دقیقاً مانند صدای انگلیسی واژه‌ی **sit** است.

• **eagle (i بلند):** وقتی می‌خواهید صدای i بلند آلمانی را بگویید، به **eagle** فکر کنید.

• **oft (o کوتاه):** صدای آلمانی **oft** مانند صدای o کوتاه در واژه‌ی انگلیسی **dog** است.

• **Opa (o بلند):** وقتی می‌خواهید صدای o بلند آلمانی را تلفظ کنید، به **open** فکر کنید یا فقط تصور کنید که در رستورانی یونانی نشسته‌اید و برایتان پنیر شعله‌ور می‌آورند و شما فریاد می‌زنید: **Opa!**

• **um (u کوتاه):** صدای u کوتاه در آلمانی مطابق با صدای واکه‌ای است که در واژه‌ی انگلیسی **wood** داریم.

• **gut (u بلند):** صدای u بلند در آلمانی مطابق با صدای واکه‌ای است که در واژه‌ی انگلیسی **boot** داریم.

e، نه بی‌صدا

به یاد داشته باشید که در آلمانی چیزی به نام e بی‌صدا وجود ندارد. اگر e وجود داشته باشد، باید آن را بگویید. این یعنی **Vase** واژه‌ای دوهجایی است، با a بلند در بخش اول و یک صدای شوای بی‌تأکید در بخش دوم. (بی‌تأکید اینجا فقط به این معناست که شما روی آن بخش به هیچ وجه تأکید نمی‌کنید.

باور کنید یا نه، صدای شوا رایج‌ترین صدای واکه در زبان انگلیسی است. برای هجای دوم صدای شوا، به صدای واژه‌ی **uh** فکر کنید؛ همان واژه‌ای که وقتی می‌خواهیم درباره‌ی چیزی فکر کنیم، می‌گوییم یا بخش آخر واژه‌ی **banana**.

اوملاوت‌ها

این همان جایی است که ممکن است قلمروی عجیبی به نظر بیاید: آن دو نقطه (اوملاوت‌ها نامیده می‌شوند) که روی واکه‌ها قرار می‌گیرند و در م‌های گروه‌های هوی متال و نوشیدنی‌های الکلی آلمانی دیده می‌شوند. اول از همه، واکه‌ی **ä** به‌ی واکه‌ها نمی‌توانند آن دو نقطه را بگیرند و فقط مختص **a** و **o** است؛ به این معنا که اگر کسی نقطه‌ها را روی **a** قرار دهد و به شما بگوید این واژه‌ی آلمانی است، دارد مسخره‌تان می‌کند.

• **nächste** (ä بلند) صدای ä بلند در آلمانی، مطابق با صدای **a** در واژه‌ی انگلیسی **hay** است.

• **fällen** (ä کوتاه): صدای ä کوتاه در آلمانی، مطابق با صدای **e** در واژه‌ی انگلیسی **bet** است. صدا را کوتاه و تیز نگه دارید.

• **schön**: اوملاوت **o** به صدای **er** در واژه‌ی انگلیسی **her** نزدیک است. فقط بیش از حد روی صدای **r** تأکید نگذارید. بنا بر **schön** بسیار شبیه واژه‌ی ساختگی **shern** انگلیسی به نظر می‌رسد، اگر روی صدای **r** بیش از حد تأکید نکنید.

• **Tür**: اوملاوت **u** بسیار شبیه **u** در واژه‌ی انگلیسی **lure** است. در واقع، **Tür** و **lure** مانند هم تلفظ می‌شوند.

دیفتونگ‌ها

همان‌طور که از نامشان پیداست، دیفتونگ‌ها از دو صدای واکه تشکیل شده‌اند. آلمانی هم مانند انگلیسی تعدادی دیفتونگ دارد؛ واژه‌های **Stein**

و **Augen** مثال‌های خوبی است. مانند انگلیسی، روی اولین واکه در آلمانی به‌شدت تأکید می‌شود و به واکه‌ی دوم می‌لغزد. اگر به حرکات دهانتان هنگام تلفظ دیفتونگ‌ها توجه کنید، متوجه می‌شوید که در یک موقعیت شروع می‌شود و در موقعیت دیگری پایان می‌یابد.

• **Stein, Mais, Bayern:** هر سه‌ی این کلمات مانند *y* در واژه‌ی انگلیسی **cry** تلفظ می‌شوند.

• **Laut:** دیفتونگ *au* آلمانی مانند *ou* در واژه‌ی انگلیسی **loud** تلفظ می‌شود.

• **Häuser و Leute:** صدای هر دوی این کلمات مانند صدای *oy* در واژه‌ی انگلیسی **boy** است.

در انگلیسی آمریکایی، هیچ قاعده‌ی مشخصی برای نحوه‌ی تلفظ *ei* در مقابل *ie* وجود ندارد. کافی است به نام آهنگ‌ساز معروف آمریکایی **Leonard Bernstein** بکنید. نیمی از مخاطبانش او را لئونارد برنستین صدا می‌زنند و نیمی دیگر، لئارد برنستاین. در آلمانی، صدای *ie* همیشه صدای *e* در واژه‌ی **see** است. صدای *ei* همیشه صدای **aye** در **aye** و **captain** است. فقط به خاطر داشته باشید که *ie* با *e* پایان می‌یابد؛ بنابراین باید بگویید *e*، درحالی‌که *ei* با *i* پایان می‌یابد؛ پس باید بگویید *i*.

صداها: حروف بی‌صدا

بیشتر بی‌صداهای آلمانی دقیقاً مانند بی‌صداهای انگلیسی تلفظ می‌شوند؛ اما بعضی از آن‌ها برای انگلیسی‌زبان‌ها دشوار است و باید به آن‌ها توجه ویژه‌ای بکنید.

• **th:** بیشتر مواقع، آلمانی‌ها ایده‌ی حروف بی‌صدا را دوست ندارند. برای مثال، چیزی به‌نام *e* بی‌صدا وجود ندارد و آن‌ها در تلفظ کلمات انگلیسی مانند **weight** و **doubt** گیج می‌شوند. قاعده‌ی کلی در آلمانی معمولاً

این است که «هرچه را می‌بینی، بگو». تنها استثنا صدای th است. اینجا h بی‌صداست؛ به این معنا که واژه‌ای مانند **Theater** با همان صدای t شروع می‌شود که در واژه‌ی انگلیسی **table** می‌شنوید.

• **kn:** آلمانی‌ها همیشه صدای k را در ترکیب kn تلفظ می‌کنند؛ یعنی با اینکه واژه‌ی انگلیسی **knee** به صورت «نی» تلفظ می‌شود، واژه‌ی آلمانی **Knie** به صورت kuh-nee به سرعت تلفظ می‌شود.

• **ps:** آلمانی‌ها اصرار دارند که p قبل از s را بگویند؛ به این معنا که تلفظ انگلیسی **psychology** کاملاً متفاوت از واژه‌ی آلمانی **Psychologie** است که به صورت psssuuu-cology تلفظ می‌شود. واژه‌ی انگلیسی ps ssst!! نزدیک‌ترین چیزی است که به این صدای آلمانی داریم.

• **b:** وقتی b آلمانی در ابتدا یا میانه‌ی واژه است، دقیقاً صدای b انگلیسی را دارد. اما وقتی در پایان واژه یا قبل از s می‌آید، صدای p انگلیسی می‌دهد. این یعنی واژه‌ی **Dieb** دقیقاً مانند **deep** تلفظ می‌شود و **lebst** شبیه **cape** انگلیسی.

• **d:** وقتی d آلمانی در ابتدا یا میانه، دقیقاً صدای d انگلیسی را دارد. وقتی در پایان واژه است، یا در ترکیب با t و (Bands) و t (Stadt) استفاده می‌شود، صدای t دارد. به این معنا که واژه‌ی آلمانی **Tod** مانند **tote** انگلیسی تلفظ می‌شود، مثل **tote bag**.

• **g:** وقتی یک g آلمانی در ابتدا یا میانه‌ی واژه می‌آید، صدای g را دارد. وقتی در انتهای واژه به کار می‌رود، صدای k دارد. به این معنا که واژه‌ی **Tag** بیشتر شبیه **tock** در **tick tock** تلفظ می‌شود.

• **ch:** وقتی در ابتدای واژه می‌آید، ch آلمانی با ch در واژه‌ی انگلیسی **character** مطابقت دارد؛ یعنی بیشتر شبیه k تلفظ می‌شود. وقتی در میانه‌ی واژه و بعد از صداها a, o, u یا au (مثلاً در کلمه‌ی آلمانی

(Bücher) می‌آید، بیشتر شبیه ش در واژه‌ی انگلیسی cashier است. هنگامی که در انتهای واژه می‌آید، شبیه این است که یک اسکاتلندی بخواند Loch Ness Monster را تلفظ کند.

• **r:** وقتی r در ابتدای واژه می‌آید، آلمانی‌ها زبان خود را گرد می‌کنند؛ کاری که انگلیسی‌زبان‌ها به‌ندرت انجام می‌دهند. شبیه‌ترین صدا به آن، زمانی است که تلاش می‌کنیم صدای سگی را با گفتن rrrrrrruuuufff rrrrrrruuuuffff! تقلید کنیم. به این معنا که r در واژه‌ی آلمانی rot، شبیه این است که یک انگلیسی‌زبان با لکنت بخواند rrrrrrrrrro rrrrrrrrrro rrrrrrrrrrosey, goodbye.

• **v:** آلمانی، وقتی در ابتدای واژه می‌آید، دقیقاً شبیه f انگلیسی است. به این معنا که v شبیه feel انگلیسی تلفظ می‌شود. وقتی v در میانه یا انتهای واژه است، انتظار دارید صدایی شبیه v بدهد. به این معنا که واژه‌ی privat مانند private تلفظ می‌شود تا جایی که به v آن مربوط می‌شود.

• **w:** حرف w آلمانی دقیقاً مانند v انگلیسی تلفظ می‌شود، بدون توجه به اینکه w کجا ظاهر می‌شود. این یعنی عبارتی مانند wie viel به معنای «چقدر؟» در انگلیسی مانند we see تلفظ می‌شود.

• **z:** حرف z آلمانی بیشتر شبیه s در انگلیسی تلفظ می‌شود که صدایی نادر در ابتدای واژه است، به‌جز برای کلمات عجیب‌غریبی مانند مگس تسه‌تسه. این صدا در میانه‌ی کلمات انگلیسی صدای رایجی است. در واقع، اگر می‌توانید بگویید pizza، می‌توانید حرف z آلمانی را هم بگویید.